

GESUCH UM ZULASSUNG
zur folgender Auftragserteilung:

Die technische Vorbereitung und Bearbeitung der virtuellen (Online-) Aufnahmen von unibzVoices (Chor der Universität Bozen) mit einem Online-Adventskonzert für die Fakultät für Bildungswissenschaften der Freien Universität Bozen (mit Sitz in Brixen) als Ergebnis.

ABGABEFRIST: 25.11.2020, 12:00 Uhr
Autonome Arbeit, gemäß Art. 2222 vom Zivilgesetzbuch

DOMANDA DI AMMISSIONE
al seguente conferimento di incarico:

La preparazione tecnica e l'editing delle registrazioni virtuali (online) di unibzVoices (coro dell'Università di Bolzano) con il risultato di un concerto d'Avvento online per la Facoltà di Scienze della Formazione della Libera Università di Bolzano (Sede di Bressanone)

SCADENZA INVIO: 25.11.2020, ore 12.00
Attività autonoma ex. Art. 2222 Codice Civile

Wichtig! Das Gesuch muss vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt werden und muss unterzeichnet sein.

Avviso importante! La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e deve essere firmata!

<i>Abschnitt persönliche Daten</i>	<i>Sezione dati personali</i>
Nachname	Cognome
Name	Nome
Geburtsort und -datum	Luogo e data di nascita
Familienstand Geschlecht <input type="checkbox"/> w <input type="checkbox"/> m	Stato civile sesso <input type="checkbox"/> f <input type="checkbox"/> m
wohnhaft in	residente a
PLZ Prov.	CAP Prov.
Straße Nr.	Via n.
Steuernummer	Codice fiscale
Mobiltelefon	Tel. cell.
Telefon	Telefono
E-Mail	E-mail
PS: Wer die E-Mail Adresse angibt, verpflichtet sich diese regelmäßig zu kontrollieren. Die Verwaltung kann für allfällige Mitteilungen, welche dieses Gesuch betreffen, diese Adresse verwenden.	NB: Chi inserisce il proprio indirizzo e-mail si impegna a mantenerlo disponibile e controllarlo regolarmente. L'Amministrazione lo potrà usare per tutte le comunicazioni relative alla presente domanda.
Meine Anschrift für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): wohnhaft in _____ PLZ _____ Prov. _____ Straße _____ Nr. _____	Indirizzo di recapito per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): residente a _____ CAP _____ Prov. _____ via _____ n. _____
<i>Abschnitt Erklärungen</i>	<i>Sezione dichiarazioni</i>
Der/die Unterfertigte erklärt gem. Art. 46 des D.P.R. vom 28 Dezember 2000, Nr. 445 unter eigener Verantwortung und in Kenntnis der Bestimmungen des Art. 76 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 sowie der sich daraus ergebenden strafrechtlichen Folgen bei unwahren Angaben:	Il/la sottoscritto/a dichiara sotto la propria responsabilità e consapevole di quanto disposto dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e delle conseguenze di natura penale in caso di dichiarazioni mendaci:
<input type="checkbox"/> die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen	<input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza italiana

<input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft des folgenden EU-Staates _____ zu besitzen	<input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza del seguente stato membro dell'Unione Europea _____
<input type="checkbox"/> im Besitz der Mehrwertsteuernummer zu sein: Mehrwertsteuer-Nummer _____	<input type="checkbox"/> di essere in possesso di Partita IVA: n. Partita IVA _____
<input type="checkbox"/> folgenden Studientitel zu besitzen: _____ _____ ausgestellt am: _____ von (Institut samt Anschrift): _____ mit der Benotung: _____	<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ rilasciato il _____ da (Istituto con indirizzo): _____ con la votazione: _____
Für Akademiker - gesetzliche Dauer des Studienganges: <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre	Per laureati - durata legale del corso di laurea <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni
<input type="checkbox"/> folgende höhere Qualifikation/ folgenden Spezialisierungstitel in Musik oder Musikwissenschaft zu besitzen: _____ _____ ausgestellt am: _____ von (Institut samt Anschrift): _____ mit der Benotung: _____	<input type="checkbox"/> titolo superiore o di specializzazione in musica o musicologia: _____ rilasciato il _____ da (Istituto con indirizzo): _____ con la votazione: _____
Folgende Kenntnisse folgender Sprachen: Englisch, Italienisch und Deutsch; mindestens für eine der zwei Landessprachen ist eine Kenntnis auf dem Niveau C1 vorzuweisen, wobei für die restlichen zwei Sprachen Kenntnisse auf dem Niveau B1 erforderlich sind, zu besitzen: Niveaustufe* (gem. Gemeinsamen Europ. Referenzrahmen): Deutsch <input type="checkbox"/> C1 <input type="checkbox"/> B1 Italienisch <input type="checkbox"/> C1 <input type="checkbox"/> B1 Englisch <input type="checkbox"/> C1 <input type="checkbox"/> B1 *Selbstbewertung	Di possedere le seguenti conoscenze linguistiche delle seguenti lingue: italiano, tedesco e inglese; con conoscenza di almeno una lingua tra italiano e tedesco molto buona a livello C1 e delle altre due lingue a livello B1: Livello* (secondo il Quadro Comune Europ. di Riferimento): Italiano <input type="checkbox"/> C1 <input type="checkbox"/> B1 Tedesco <input type="checkbox"/> C1 <input type="checkbox"/> B1 Inglese <input type="checkbox"/> C1 <input type="checkbox"/> B1 *autovalutazione
folgenden <u>Zweisprachigkeitsnachweis</u> : <input type="checkbox"/> C1 (ehem. Niveau A der Autonomen Provinz Bozen) <input type="checkbox"/> B2 (ehem. Niveau B der Autonomen Provinz Bozen) <input type="checkbox"/> B1 (ehem. Niveau C der Autonomen Provinz Bozen) <input type="checkbox"/> A2 (ehem. Niveau D der Autonomen Provinz Bozen) oder folgende <u>gleichwertige Bescheinigungen</u> der deutschen bzw. italienischen Sprache zu besitzen ¹ : _____ _____ Niveaustufe (gem. Gemeinsamen Europ. Referenzrahmen): <input type="checkbox"/> Leseverstehen _____ <input type="checkbox"/> Hörverstehen _____ <input type="checkbox"/> Sprechen _____ <input type="checkbox"/> Schreiben _____ ausgestellt am: _____ von (Institut samt Anschrift): _____ _____	di essere in possesso del seguente <u>attestato di bilinguismo</u> : <input type="checkbox"/> C1 (ex livello A rilasciato da Provincia Autonoma di Bolzano) <input type="checkbox"/> B2 (ex livello B rilasciato da Provincia Autonoma di Bolzano) <input type="checkbox"/> B1 (ex livello C rilasciato da Provincia Autonoma di Bolzano) <input type="checkbox"/> A2 (ex livello D rilasciato da Provincia Autonoma di Bolzano) oppure di essere in possesso dei seguenti <u>certificati equipollenti</u> della lingua tedesca e/o italiana ² : _____ _____ livello (secondo il Quadro Comune Europ. di Riferimento): <input type="checkbox"/> comprensione scritta _____ <input type="checkbox"/> comprensione orale _____ <input type="checkbox"/> produzione orale _____ <input type="checkbox"/> produzione scritta _____ rilasciato il _____ da (Istituto con indirizzo): _____ _____

¹ <http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/zweisprachigkeit/anererkennung-von-sprachzertifikaten.asp>

² <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/bilinguismo/riconoscimento-di-certificazioni-linguistiche.asp>

_____	_____
_____	_____
und folgende <u>Bescheinigungen</u> der englischen Sprache zu besitzen:	E di essere in possesso dei seguenti <u>certificati</u> della lingua inglese:
_____	_____
_____	_____
Niveaustufe (gem. Gemeinsamen Europ. Referenzrahmen):	livello (secondo il Quadro Comune Europ. di Riferimento):
<input type="checkbox"/> Leseverstehen _____ <input type="checkbox"/> Hörverstehen _____	<input type="checkbox"/> comprensione scritta _____ <input type="checkbox"/> comprensione orale _____
<input type="checkbox"/> Sprechen _____ <input type="checkbox"/> Schreiben _____	<input type="checkbox"/> produzione orale _____ <input type="checkbox"/> produzione scritta _____
ausgestellt am: _____ von (Institut samt Anschrift):	rilasciato il _____ da (Istituto con indirizzo):
_____	_____
_____	_____
Berufserfahrung: Mindestens <u>drei Jahre</u> Erfahrung in den folgenden Aktivitäten:	Esperienza professionale: <u>Almeno tre anni</u> di esperienza nelle seguenti attività:
<input type="checkbox"/> Musikkomposition und Arrangement;	<input type="checkbox"/> composizione e arrangiamento musicale;
<input type="checkbox"/> Rekordproduktion;	<input type="checkbox"/> produzione discografica;
<input type="checkbox"/> Vermarktung von kulturellen Veranstaltungen.	<input type="checkbox"/> marketing di eventi culturali.
Anlagen	Allegati
Dem Gesuch müssen folgende Dokumente beigelegt werden, ansonsten wird man vom Verfahren ausgeschlossen:	Alla domanda deve essere allegata a pena di esclusione la seguente documentazione:
<input type="checkbox"/> Ausbildungs- und Berufscurriculum, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate, welches alle Informationen enthält, die es der Auswahlkommission ermöglichen, eine eindeutige Bewertung der vorhandenen Erfahrungen und Fähigkeiten vorzunehmen, welche für diese Auswahl nützlich sind;	<input type="checkbox"/> curriculum vitae e studiorum, sottoscritto ed aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi, contenente ogni informazione dettagliata che permetta alla Commissione di selezione di valutare inequivocabilmente le esperienze e competenze possedute, utili ai fini della presente selezione;
<input type="checkbox"/> Kopie des gültigen Personalausweises.	<input type="checkbox"/> fotocopia di un documento di riconoscimento in corso di validità.
Verarbeitung von personenbezogenen Daten (DS-GVO 2016/679) Die Freie Universität Bozen verarbeitet die personenbezogenen Daten, die Sie zur Teilnahme an gegenständlichem Verfahren übermitteln, unter Wahrung der Vorgaben der DS-GVO 2016/679. Die Datenschutzbelehrung befindet sich in Anlage dieser Ausschreibung.	Trattamento dei dati personali (Reg. Europeo UE 2016/679) Tutti i dati conferiti alla Libera Università di Bolzano per la partecipazione al seguente bando saranno trattati in conformità a quanto prescritto dal Regolamento Europeo UE 2016/679. L'informativa si trova allegata a questo bando.

Datum/Data

Unterschrift/Firma

Informativa allegata al bando

<p>Informativa ai sensi degli artt. 13, Reg UE 2016/679 "Regolamento Europeo in materia di protezione dei dati personali"</p> <p>La presente informativa rappresenta un adempimento previsto dal Regolamento (UE) 2016/679, <i>Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati</i> (d'ora in poi, GDPR), che, ai sensi dell'art. 13 e 14, prevede l'obbligo di fornire ai soggetti interessati le informazioni necessarie ad assicurare un trattamento dei propri dati personali corretto e trasparente.</p>	<p>Datenschutzbelehrung im Sinne der Artikel 13 Reg UE 2016/679 "Europäische Datenschutzgrundverordnung"</p> <p>Vorliegende Datenschutzinformation wurde auf der Grundlage der Europäischen Verordnung (EU) 2016/679, <i>Datenschutz-Grundverordnung</i> (nachfolgend DSGVO) erstellt, die in Artikel 13 die Verpflichtung vorsieht, betroffenen Personen nötige Informationen mitzuteilen, um eine faire und transparente Verarbeitung ihrer personenbezogenen Daten zu gewährleisten.</p>
<p>1. Soggetti del trattamento</p>	<p>1. Akteure der Verarbeitung</p>
<p>1.1. Titolare del trattamento è la Libera Università di Bolzano, con sede legale in Piazza Università n. 1, 39100 Bolzano, nella persona del Presidente e legale rappresentante pro tempore.</p>	<p>1.1 Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist die Freie Universität Bozen, mit Rechtssitz in 39100 Bozen, Universitätsplatz 1, in der Person des Präsidenten und gesetzlichen Vertreters pro tempore.</p>
<p>1.2. Il Privacy Officer della Libera Università di Bolzano può essere contattato al seguente indirizzo mail: privacy@unibz.it.</p>	<p>1.2 Der Datenschutzbeauftragte der Freien Universität kann unter folgender Email Adresse kontaktiert werden kann: privacy@unibz.it.</p>
<p>2. Finalità, base giuridica del trattamento cui sono destinati i dati</p>	<p>2 Zweck und Rechtsgrundlage für die Verarbeitung</p>
<p>2.1 I dati personali da Lei forniti direttamente al titolare verranno trattati nel rispetto del Regolamento Europeo, della normativa nazionale in materia, nonché degli obblighi di riservatezza.</p> <p>2.2 Le operazioni di trattamento saranno finalizzate unicamente alla corretta esecuzione dei compiti istituzionali dell'Università, nonché all'espletamento di tutti gli adempimenti connessi al procedimento di selezione per il quale ha presentato la documentazione. La base giuridica del trattamento è quindi di natura contrattuale e precontrattuale.</p> <p>2.3. È possibile che il trattamento comprenda anche categorie particolari di dati (es. stato di salute e disabilità, etc.) nonché dati personali relativi a condanne penali e reati ai sensi dell'art. 10 GDPR. Il trattamento di questi dati è previsto dalle norme che regolano le selezioni (es. per fornire idoneo supporto ai candidati con disabilità, etc.).</p>	<p>2.1 Die von Ihnen dem Rechtsinhaber übermittelten personenbezogenen Daten werden unter Wahrung der Datenschutzgrundverordnung, der einschlägigen nationalen Gesetzgebung und der Geheimhaltungspflicht verarbeitet.</p> <p>2.2 Die Verarbeitung der Daten erfolgt ausschließlich zum Zwecke der korrekten Abwicklung der institutionellen Aufgaben der Universität sowie der Auswahlverfahren, für die Sie die Unterlagen eingereicht haben. Die Rechtsgrundlage der Verarbeitung ist vertraglicher und vorvertraglicher Natur.</p> <p>2.3 Es ist möglich, dass auch Daten besonderer Datenkategorien gemäß Art. 9 DSGVO (wie z.B. Gesundheitsdaten, Daten zu Behinderungen usw.), sowie personenbezogene Daten über strafrechtliche Verurteilungen oder Straftaten (Art. 2 D.P.R. Nr. 3/1957) gemäß Art. 10 DSGVO verarbeitet werden. Die Verarbeitung dieser Daten ist in den Ausschreibungen vorgesehen (z.B. um den Kandidaten mit Behinderung eine geeignete Unterstützung zu bieten, usw.).</p>

Informativa allegata al bando

<p>3. Modalità del trattamento</p> <p>3.1 Il trattamento dei dati avverrà in modo da garantirne la sicurezza e la riservatezza nel pieno rispetto di quanto previsto dal "Regolamento Europeo" e dalla legislazione nazionale in materia e dei Regolamenti universitari interni e potrà essere effettuato mediante operazioni manuali e/o l'utilizzo di strumenti informatici e/o telematici atti tra l'altro a memorizzare, gestire o trasmettere i dati stessi.</p>	<p>3. Modalität der Verarbeitung</p> <p>3.1 Die Verarbeitung der Daten erfolgt unter Wahrung der Sicherheit und Geheimhaltung gemäß den Bestimmungen der nationalen Gesetzgebung sowie der Datenschutzgrundverordnung und der universitätsinternen Regelungen. Die personenbezogenen Daten können händisch und/oder mit elektronischen und/oder telematischen Hilfsmitteln gespeichert, verwaltet oder weitergeleitet werden.</p>
<p>4. Periodo di conservazione dei dati</p> <p>4.1 Nel caso in oggetto le istanze di partecipazione alla selezione saranno conservate per 5 (cinque) anni. Gli allegati della candidatura (CV, diplomi) saranno conservati per un periodo uguale ai termini di ricorso e in ogni caso per tutto il tempo in cui la graduatoria è in vigore. Gli allegati della candidatura del vincitore/ della vincitrice saranno invece conservati illimitatamente. I verbali delle Commissioni esaminatrici con relativi allegati e i provvedimenti di approvazione e di conferimento dell'incarico saranno conservati illimitatamente.</p>	<p>4. Aufbewahrungszeitraum</p> <p>4.1 Im vorliegenden Fall werden die Gesuche für die Teilnahme an der Ausschreibung für 5 (fünf) Jahre aufbewahrt. Die Bewerbungsunterlagen (CV, Diplome) werden für den Zeitraum der Rekursfristen und auf jeden Fall solange die Rangliste Gültigkeit hat, aufbewahrt. Die Bewerbungsunterlagen des Gewinners/ der Gewinnerin werden unbegrenzt aufbewahrt. Die Bewertungsprotokolle der Kommissionen nebst Anlagen sowie die Bewilligungsakte und die Zuweisungen der Beauftragungen werden unbegrenzt aufbewahrt</p>
<p>5. Obligatorische oder freiwillige Mitteilung der Daten</p> <p>5.1 I dati personali che La riguardano e che ci verranno forniti sono indispensabili per il corretto svolgimento delle operazioni connesse al procedimento di selezione al quale intende partecipare. Pertanto, il rifiuto di fornire le richieste informazioni, il mancato consenso all'esecuzione del trattamento dei dati che si renderanno di volta in volta necessari, o la sua revoca, potranno impedire l'esecuzione anche delle operazioni di Suo più diretto interesse, comportando, in particolare, l'impossibilità di dar seguito alla richiesta da Lei avanzata.</p>	<p>5. Natura obbligatoria o facoltativa del conferimento</p> <p>5.1 Die personenbezogenen Daten, die Sie betreffen und uns lieferten, sind für ein korrektes Abwickeln des Auswahlverfahrens, an dem Sie teilnehmen, unabdingbar. Eine Verweigerung der Mitteilung der erforderlichen Informationen oder der Einwilligung zu ihrer Verarbeitung oder deren Widerruf kann die Hinderung der Verfahrensabwicklung, an der Sie interessiert sind, zur Folge haben und es insbesondere unmöglich machen, Ihre Anfrage zu bearbeiten.</p>
<p>6. Elaborazione e ambito di comunicazione e diffusione dei dati</p> <p>6.1 Il trattamento dei dati personali raccolti potrà essere effettuato dai nostri autorizzati allo scopo adeguatamente formati nel pieno rispetto di quanto previsto dal Codice della Privacy. I Suoi dati potranno essere, altresì, trattati da soggetti cui la facoltà di accedervi sia riconosciuta da disposizioni di legge, o di normativa secondaria. In particolare, i Suoi dati nel</p>	<p>6. Verarbeitung, Mitteilung und Verbreitung der personenbezogenen Daten</p> <p>6.1 Die personenbezogenen Daten können unter Einhaltung des Datenschutzkodex von unseren Beauftragten verarbeitet werden, die zu diesem Zwecke angemessen ausgebildet wurden. Ihre Daten können auch von Personen bearbeitet werden, denen das Gesetz oder eine untergeordnete Rechtsquelle den Zugriff erlaubt.</p>

Informativa allegata al bando

<p>rispetto delle norme del REG UE 2016/679, potranno essere comunicati ad altro soggetto pubblico per gli adempimenti connessi al controllo delle dichiarazioni sostitutive di cui all'art. 71 del D.P.R. 445/2000. I dati potranno, inoltre, essere comunicati alle Autorità competenti ai fini della conclusione dell'incarico bandito nonché a tutti i soggetti che, secondo le norme di legge, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso.</p>	<p>Insbesondere können Ihre Daten, unter Einhaltung der Bestimmung der Datenschutzgrundverordnung, anderen öffentlichen Rechtsträgern für die Erfüllung der Kontrollen der Ersatzerklärungen im Sinne des Art. 71 des D.P.R. Nr. 445/2000 mitgeteilt werden. Die Daten können auch an die für den Vertragsabschluss zuständige Behörde übermittelt werden sowie an alle Rechtssubjekte, die sie aufgrund gesetzlicher Bestimmungen kennen müssen oder sollen sowie ein Recht auf Akteneinsicht haben.</p>
<p>7. Esistenza di un processo decisionale automatizzato</p> <p>7.1 Lei non verrà sottoposto a una decisione basata unicamente sul trattamento automatizzato dei dati personali da Lei forniti, che produca effetti giuridici che la riguardano o che incidano in modo analogo significativamente sulla sua persona.</p>	<p>7. Bestehen einer automatisierten Entscheidungsfindung</p> <p>7.1 Sie werden keiner Entscheidungsfindung unterworfen, die allein auf die automatisierte Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten basiert, die Ihnen gegenüber rechtliche Wirkung entfaltet oder Sie in ähnlicher Weise erheblich beeinträchtigt.</p>
<p>8. Natura del conferimento e base giuridica del trattamento</p>	<p>8. Natur der Übermittlung und Rechtmäßigkeit der Verarbeitung</p>
<p>8.1 Il conferimento dei dati è necessario per il conseguimento delle finalità di cui al punto 2.</p>	<p>8.1. Ihre Daten sind für die Teilnahme am Auswahlverfahren und die Verarbeitung laut Art. 2 zwingend nötig.</p>
<p>8.2. I dati personali sono trattati conformemente agli artt. 6, paragrafo 1, lett. (c, e), 9, paragrafo 2 (b, g, f).</p>	<p>8.2. Ihre Daten werden rechtmäßig gemäß Artikel 6, Absatz 1, Buchstabe c und e bzw. die Daten besonderer Datenkategorien gemäß Art 9 Absatz 2 b, g und f) DSGVO verarbeitet.</p>
<p>9. Diritti dell'interessato</p> <p>9.1. Nella sua qualità di Interessato Lei gode dei diritti di cui alla sezione 2, 3 e 4 del capo III del GDPR (es. chiedere al titolare del trattamento: l'accesso ai dati personali e la rettifica o la cancellazione degli stessi; la limitazione del trattamento che lo riguardano).</p> <p>9.2 Lei ha altresì il diritto di proporre reclamo a un'autorità di controllo (come p.es. il Garante della Privacy http://www.garanteprivacy.it/).</p> <p>Per esercitare tali diritti può inviare la Sua richiesta a privacy@unibz.it.</p> <p>Prima di poterLe fornire, o modificare qualsiasi informazione, potrebbe essere necessario verificare la Sua identità.</p>	<p>9. Rechte der betroffenen Person</p> <p>9.1. Als Betroffener stehen Ihnen alle Rechte gemäß Kapitel III DSGVO zu (wie z.B. das Recht auf Auskunft über die personenbezogenen Daten, das Recht auf Berichtigung oder Löschung derselben, auf Einschränkung der Verarbeitung der personenbezogenen Daten).</p> <p>9.2. Sie haben zudem gemäß Art. 77 DSGVO das Recht auf Beschwerde bei einer zuständigen nationalen Aufsichtsbehörde (wie u.a. Garante per la protezione dei dati personali http://www.garanteprivacy.it/).</p> <p>Für die Ausübung dieser Rechte schicken Sie Ihre Anfrage an privacy@unibz.it.</p> <p>Bevor wir Ihre Anfrage beantworten, kann es nötig sein, Ihre Identität zu überprüfen.</p>